

坐轍復

全集

〔卷一〕



海峡出版發行集團
福建教育出版社

嚴復全集

嚴倬雲

敬題

图书在版编目 (CIP) 数据

严复全集. 第1卷, 天演论/汪征鲁, 方宝川, 马勇
主编; 马勇, 黄令坦点校. —福州: 福建教育出版社,
2014.6

ISBN 978-7-5334-6312-0

I. ①严… II. ①汪…②方…③马…④黄… III.
①严复 (1853~1921) —全集②进化学说 IV. ①Z426

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 310311 号

題 簽 嚴倬雲
全集責編 孫漢生 湯源生
本卷責編 孫漢生 沈 群 呂義鈞
裝幀設計 季凱聞

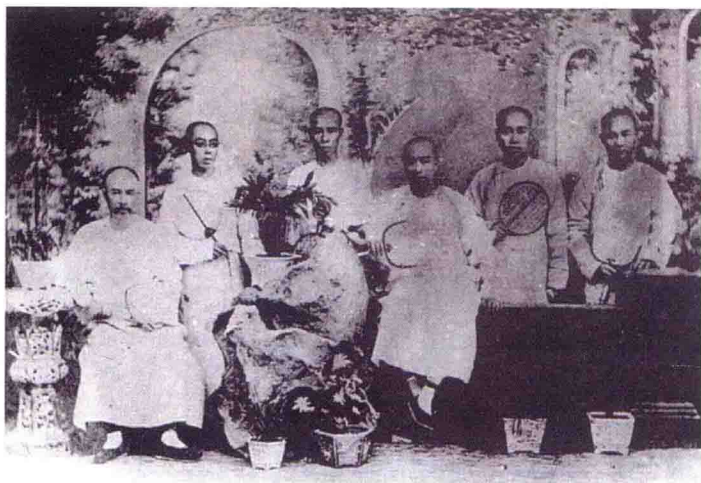
ISBN 978-7-5334-6312-0



定價: 2580.00 元 (全十卷)



嚴復像



譯天演論時留影（左一為嚴復）



福建馬尾船政後學堂，嚴復曾在此就學



嚴復故居(位於福州市郎官巷)



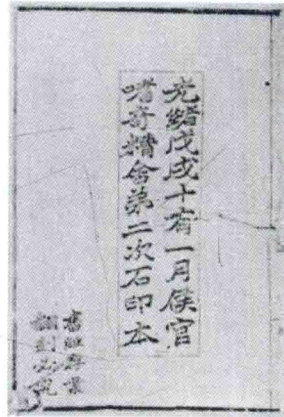
嚴復故居廳堂



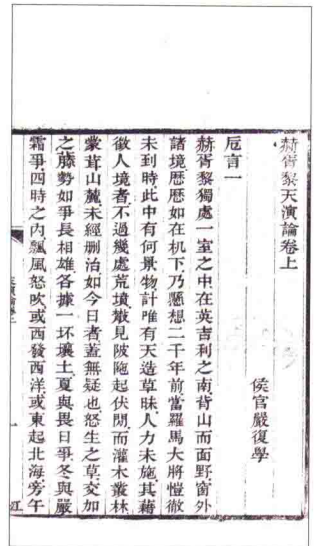
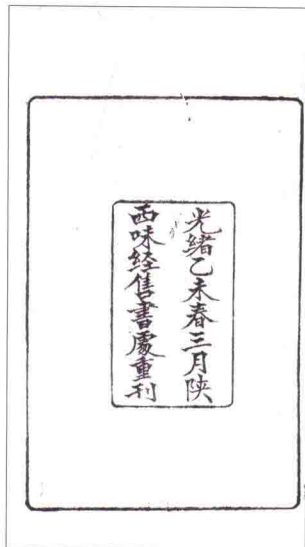
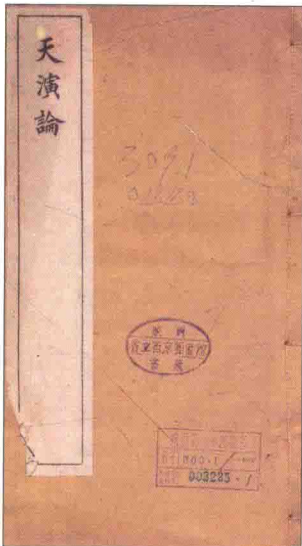
嚴復祖居的嚴復書房兼臥室(位於福州市倉山區蓋山鎮陽岐村)



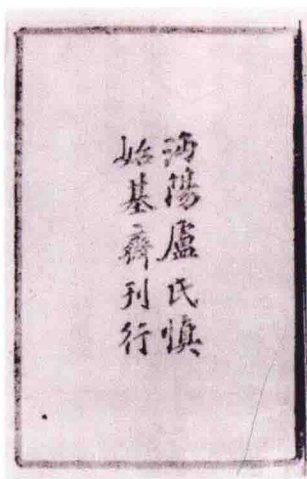
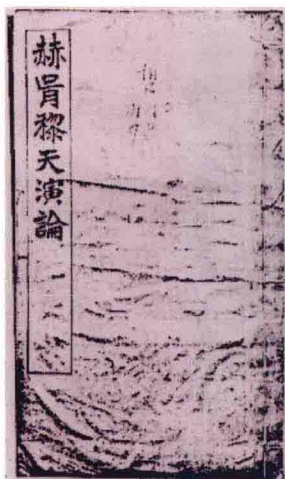
嚴復墓(位於福州市倉山區蓋山鎮陽岐村鰲頭山北麓)



侯官嗜奇精舍 1898 年石印本書影



陝西省圖書館藏陝西味經售書處刊本書影



湖北沔陽盧氏慎始基齋 1898 年木刻版、嚴譯赫胥黎《天演論》初版外封、內封和版權頁



富文書局 1901 年石印《天演論》內封



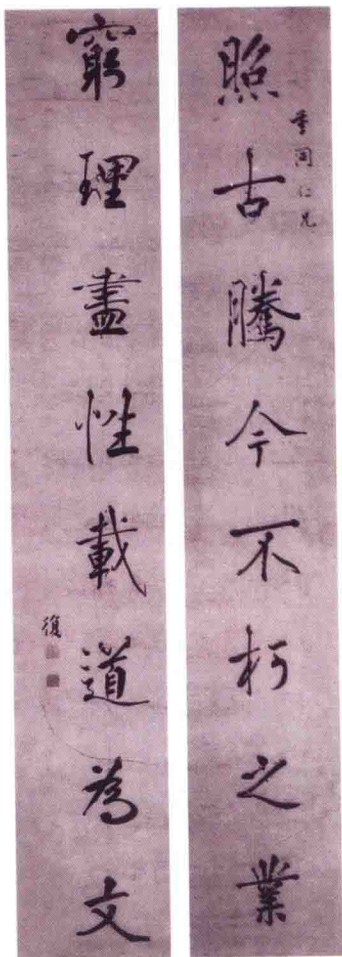
商務印書館 1905 年版《天演論》內封



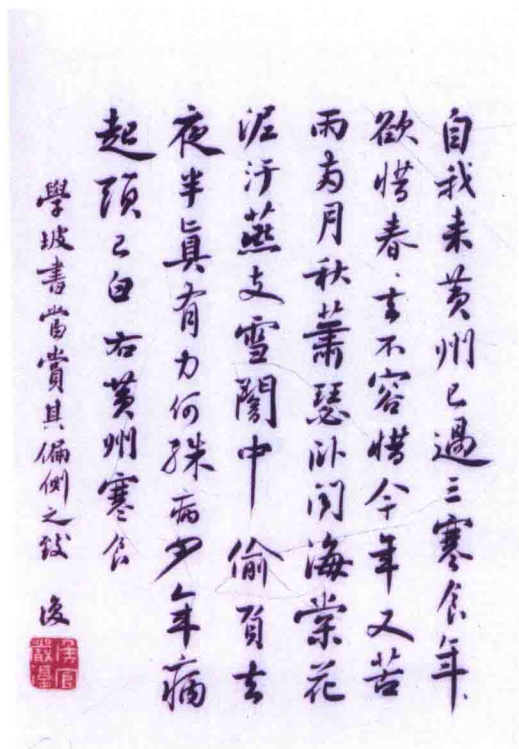
福州嚴復翰墨館藏《嚴幾道文鈔》書影



嚴復自制的版權印花



嚴復書對聯（贈陳季同）



嚴復臨蘇軾黃州寒食帖

《嚴復全集》編委會

主任：李建平

副主任：汪征魯 許明 黃旭

委員：（以姓氏筆畫為序）

方挺	方寶川	兰英	李帆	李建平	李學智
汪征魯	林大津	林校生	莊明水	馬勇	孫漢生
陳旭東	黃旭	黃國盛	黃興濤	許明	張華榮
湯源生	楊齊福	鄭有國	歐明俊	薛菁	戴顯群

出版說明

嚴復是中國近代偉大的啓蒙思想家，在民族存亡的轉折關頭，敲響救亡警鐘，開啓民智。嚴復逝世將近百年，發表《天演論》已越一個世紀，而其思想言論置於今日猶如黃鐘大呂警策於耳。先生自信其言“俟百世而不惑”，良有以也。

嚴復文章和譯述自發表之日就洛陽紙貴，風靡海內，除單篇外主要版本有：《侯官嚴氏叢刻》（熊季廉編，南昌讀有用書齋校印，1901）；《嚴侯官文集》（徐錫麟編，紹興特別譯書局發行，1903）；《嚴侯官全集》（中國願學子輯，1903）；《瘡壑堂詩集》（嚴璩編，1926）；《嚴譯名著叢刊》（商務印書館，1931、1981）；《嚴復集》（王杅主編，中華書局，1986）；《嚴復合集》（王慶成等編，臺北財團法人辜公亮文教基金會，1998）；《〈嚴復集〉補編》（孫應祥、皮後鋒編，福建人民出版社，2004）；《嚴復翰墨》（盧美松主編，福建美術出版社，2004）等等，但是至今尚無真正收集全面的“全集”問世。嚴復故鄉的福建師範大學於本世紀之初，聯合我社，並邀請中國社會科學院近代史研究所、中國人民大學、北京師範大學、天津師範大學等學術機構著名學者組成編委會，編纂《嚴復全集》，由我社承擔出版任務。

我們的工作是在上述出版物的基礎上接着做的，對前輩的成果有所採擇和參攷，同時努力進行新的挖掘和拓展，主要有以下幾個方面：

一、搜求以前各集尚未發現的散落各地之文獻。難以盡列，略陳數項：嚴復任清朝學部審定名詞館總纂的工作遺稿，《嚴復集》編者憾其不知下落，而黃興濟教授在國家圖書館發現嚴復手批《植物名詞中英對照表》，并作攷訂；國家圖書館古籍館提供掃描件。復旦大學張仲民教授、福建人民出版社江中柱博士提供嚴復佚文數篇。北京大學圖書館和福建省圖書館提供一些資料。根據《嚴

復翰墨》收錄前所未錄的嚴復自作詩和聯語。收錄嚴名先生所輯嚴復佚文（含信札）多篇。就在付印前夕，收藏家鄭志宇先生又提供數封嚴復信札。當然，所謂“全集”，其實“此事古難全”，散落文獻可能尚有未被發現者。我們不是終結者，收拾遺珠更待來日。

二、對於以前各集已收文獻，我們盡最大努力找到原始文獻進行核對。例如經《全集》主編之一方寶川教授聯係，陝西省圖書館提供了《天演論》味經本原始版本的掃描件；江西師範大學圖書館、遼寧省博物館等提供了所藏嚴復手札的掃描件或複印件，彌補了以前編者没能看到文獻原貌的遺憾。

三、重新校勘和注釋，糾正不少長期存在的訛誤。例如《天演論·論九》有人名“富樓那”（釋迦牟尼十大弟子之一），手稿本、味經本、吳節本（《空幻第二十七》）皆誤為“富棲那”（其余版本皆刪除此詞所在段落）。

對於百年來嚴復著作和譯述的出版單位、整理編纂者以及提供資料的單位、專家學者，我們深懷敬意，并表示誠摯的感謝！嚴復孫女嚴倬雲女士長期關心《嚴復全集》出版工作，并親為題簽，在此謹致謝忱！

自南宋以後中國政治、文化中心進一步南移，閩學崛起，成為宋明理學的重要流派，福建一躍而為中國傳統文化積澱最深厚的區域之一，號稱海濱鄒魯。福建擁有海洋之利，自古就是海上絲綢之路的起點，中西會通，文化多元。近代以來，福建是最早的通商口岸之一，是中國社會轉型和對外開放的前沿陣地，以睜眼看世界第一人林則徐為開路先驅，涌現了一大批站在時代前列的愛國志士、思想先鋒、文化巨子、科技大家和海軍將領。福建近代文化在中國社會轉型和現代化歷程中起着重要的先鋒作用，研究近代福建文化具有特別的意義。

致力於發掘、整理、弘揚本土文化資源，服務文化強省建設，是我社主要定位之一，我們曾經出版了大量的福建文化主題圖書，20世紀90年代有《朱子大傳》、《福建近代名人傳記叢書》（內有《嚴復》一冊）和《福建思想文化史叢書》等。我們計劃以《嚴復全集》的出版作為新的起點，推出一批研究福建社會轉型和現代化歷程的圖書，為福建、為國家的學術文化建設略盡綿薄之力。

福建教育出版社

2014年3月

總序

嚴復（1854～1921），福建侯官（今福州）人，乳名體乾，譜名傳初；後改名宗光，字又陵；入仕後又改名復，字幾道。筆名有天演宗哲學家、尊疑、尺蠖、輔自然齋主人、觀我生室主人等，晚自號瘡壑老人，籍稱嚴侯官。曾擔任福州船政學堂教習、北洋水師學堂總辦、京師大學堂附設譯書局總辦、上海復旦公學校長、安徽高等學堂監督、清朝學部名詞館總纂、北京大學首任校長等職。是中國近代史上著名的啓蒙思想家、翻譯家和教育家，與康有爲、孫中山一起被譽爲“向西方尋找真理的一派人物”。其以譯介西方資產階級著名學者的著作名世而成爲“介紹近世思想的第一人”。他譯著中的按語及他的其他論著，涵蓋了西方哲學、經濟學、社會學、政治學、法學、倫理學、邏輯學、歷史學、教育學等多門學科，在推動中國傳統學術方法的近代轉型以及構建中國近代新學科體系中，嚴復的筆路藍縷之功殊不可沒。其詩文、譯著後輯爲《侯官嚴氏叢刻》、《嚴侯官全集》、《嚴幾道詩文鈔》、《瘡壑堂詩集》、《嚴譯名著叢刊》、《嚴復集》等。

嚴復生於古老的中國面臨“數千年來未有之變局”和“數千年來未有之強敵”的危機時代，中國被列強瓜分，中華民族面臨着淪亡。先進的中國知識分子面對被堅船利砲裹挾着梯航東來的西學，開始以客觀的態度審視西學，以開放的心態直面現實，果斷地做出了“師夷”的理性選擇。一時間，學習西方以自強的各種思潮和運動如雨後春筍般沛然而興。新學即是這一時代的產物。作爲晚清社會的主流學術思潮，新學是在鴉片戰爭以後，西學東漸，中國民族危

機加深的歷史條件下，中國傳統文化在融會西方文化的基礎上形成的一種新的學術文化類型，是中學的近代化形態。

一般而言，學術界將晚清東漸之西學分爲三個層面，即器物層面，亦爲物質文化，如堅船利砲；制度層面，亦爲制度文化，如議會制度；價值觀層面，亦爲精神文化，如世界觀和方法論。此亦爲中國現代化次第演進的三個階段。若從地域文化的角度劃分，竊認爲，這三個層面還可以這樣劃分：第一層面是以張之洞爲代表的南皮新學，其以“中學爲體，西學爲用”爲標識，主要學習西方的器物技術，它的社會實踐爲洋務運動；第二層面是以康有爲爲代表的南海新學，其主張維新變法，學習西方的議會制度，它的社會實踐是戊戌變法；第三層面是以嚴復爲代表的侯官新學，其揭櫫“以自由爲體，以民主爲用”，主張學習西方資本主義的世界觀與方法論，真正體現了中西文化在核心價值體系層面的交融，以現在的研究而言，它的社會實踐即是1919年的“五四運動”。

在這裏，侯官新學中的“侯官”不僅僅是一個地域概念，更是一個人文學術概念，是一個以地域命名的思想文化流派。廣義而言，侯官新學是指在福建的自然地理環境與社會歷史文化背景下，在兩宋以來閩學的浸潤與觀照下，以及清朝末季這一地區中西文化的交流激盪中，誕生出來的一個文化學派。應當看到，一方面它是晚清以來，福州乃至福建地區愛國志士爲挽救民族危亡，探索中國的富強之路，主動向西方學習，從而在不同程度上產生了中西文化融合的成果，其中典型的表現之一是福州馬尾作爲中國近代海軍的搖籃而孕育出的福州船政文化；另一方面，它也是西方傳教士在福建地區傳播基督教、創辦新式學堂、開展慈善活動之積極社會效果催生下的產物。狹義而言，侯官新學特指嚴復的新學思想。

嚴復之創建侯官新學，是與其兼具深厚國學底蘊與堅實西學基礎的知識結構互爲關聯的。如所周知，嚴復自幼深受中國傳統文化的熏陶，並終其一生從未停止對中國古籍的研讀，後又師從桐城派大師吳汝綸研習古文，國學根柢頗深。14歲時，嚴復考入福州馬尾船政學堂，開始系統接受西方自然科學的教育。1877年，24歲的嚴復乘桴西去，負笈英倫。期間，嚴復不僅學習高等算學、格致、海軍戰術、海戰、公法及建築海軍砲臺等以練習水師兵法爲旨歸的

課程，而且“於管駕官應知學問以外，更能探本溯源”，^①“於西學已有窺尋”。^②他說：“格物致知之學，尋常日用皆寓至理，深求其故，而知其用之無窮，其微妙處不可端倪，而其理實共喻也。”^③正是留英這一教育背景決定了嚴復一生的功業。從此，“英文是他汲取西方思想的媒介。英國成爲他理想國家的範本。英國人的思想支配了他的思想發展”。^④梁啓超謂之“於西學中學皆爲我國第一流人物”。中西合璧的知識結構，注定了嚴復是晚清新學思想家行列中對西學認識最深的一位，是近代中國“精通西學第一人”。惟其如此，他才能够直入西方文化之堂奧，深得個中三昧，最終漂洋過海，將之植根中土，成爲中國近代思想啓蒙的巨擘。當年唐僧玄奘不憚萬里荒漠赴印度取得真經，嚴復猶如近代海上玄奘，遠涉萬里重洋，爲死氣沉沉的近代中國取來資本主義的天火，真正開啓了中國傳統社會近代化曲折漫長的進程。就其理論而言，侯官新學無疑是新學思想體系中最成熟、最系統同時也是最富創新性的一支，其功闕偉。

嚴復侯官新學之精要表現爲：以自然科學爲本的思想；以進化論爲核心的自然觀與以社會進化論爲核心的社會歷史觀；以數理邏輯爲核心的方法論；以“自由爲體，民主爲用”的核心價值體系；政治上以“三民論”爲核心的救國方略。這裏限於篇幅不擬詳論。

總之，嚴復之侯官新學作爲新學的殿軍是新學的集大成者，是在前面張之洞之南皮新學、康有爲之南海新學的基礎上最終擺脫舊學之羈絆，全面引進西方資本主義之世界觀、方法論和價值觀，或者說是在世界觀、方法論和價值觀層面進行了中西文化的融合。這爲中國傳統社會的轉型奠定了重要的思想理論基礎。這一思想理論的社會實踐就是後來發生的五四新文化運動。五四運動所倡導的科學、自由、民主，與侯官新學所倡導的科學、自由、民主是一脈相承的，是同質同源的。當然，嚴復後來在政治上站在五四運動的對立面，在文化上有回歸中國傳統文化的傾向，這是由於其漸進改良的方法與五四運動激進的

① 薛福成：《出使四國日記》，湖南人民出版社1981年，第143頁。

② 《郭嵩燾日記》第3卷，湖南人民出版社1982年，第907頁。

③ 《郭嵩燾日記》第3卷，湖南人民出版社1982年，第518頁。

④ [美]本杰明·史華茲著，葉鳳美譯：《尋求富強：嚴復與西方》，江蘇人民出版社1996年，第24頁。